

AUTONOME PROVINZ BOZEN

Amt für Sanitätsbauten 11.3

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Ufficio edilizia sanitaria 11.3

**PROTOKOLLNIEDERSCHRIFT Nr. 1 DER ÖFFENTLICHEN SITZUNG
FÜR DIE ÖFFNUNG DER UMSCHLÄGE DES TECHNISCHEN ANGEBOTS**

**VERBALE n. 1 DELLA SEDUTA PUBBLICA
PER L'APERTURA DELLE BUSTE DELLE OFFERTE TECNICHE**

**KODEX: 02/2019
KODEX CIG: 803453218E
KODEX CUP: B31E13000590003**

**CODICE GARA: 02/2019
CODICE CIG: 803453218E
CODICE CUP: B31E13000590003**

**Offenes Verfahren über EU-Schwelle für die Vergabe der Dienstleistungen:
Planung, Bauleitung, Sicherheitsplanung in der Projektierungsphase
und SI-Koordination in Ausführungsphase für das Bauvorhaben:
Umbau und Erweiterung der Ersten Hilfe
Krankenhaus „F. Tappeiner“, Meran
Medizintechnik und medizinische Ausstattung / Einrichtung**

**Procedura aperta sopra soglia europea per l'affidamento dei servizi:
Progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza in fase di
progettazione e coordinamento sicurezza in fase esecutiva per l'opera:
Ristrutturazione e ampliamento del Pronto Soccorso,
Ospedale „F. Tappeiner“ di Merano
Apparecchiatura biomedicale e attrezzatura / arredamento medicale**

Öffentliche Sitzung in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Saal Nr. 305 am
19.12.2019 um 8.30 Uhr.

Seduta pubblica a Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, sala n. 305 in data
19.12.2019 alle ore 8.30.

Die Aufgaben der Bewertungskommission, eingesetzt mit Schreiben vom
12.12.2019, Prot. Nr. 0832976, werden von folgenden Mitgliedern wahrgenommen:

Le funzioni della commissione di valutazione istituita con lettera d.d. 12.12.2019,
Prot. n. 0832976, sono esercitate dai seguenti membri:

Vorsitzende:
Arch. Nicoletta Francato

Presidente:
Arch. Nicoletta Francato

Mitglieder:
Ing. Simone Gambarotto
Arch. Birgit Bachmann (EVV)

Membri:
Ing. Simone Gambarotto
Arch. Birgit Bachmann (RUP)

Die Kommission ist vollzählig anwesend.

Sono presenti tutti i membri della commissione.

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Niederschrift erklären die Mitglieder der
Kommission, dass keine Unvereinbarkeits- und Enthaltungsgründe vorliegen.

I membri della commissione dichiarano, con la sottoscrizione del presente
verbale, che non sussistono cause di incompatibilità e cause di astensione.

Für das Amt für die Verwaltungsgelegenheiten sind die Beamte

- Linda Gavoni
- Martin Micheletti

anwesend.

Per l'Ufficio Affari Amministrativi sono presenti i funzionari

- Linda Gavoni
- Martin Micheletti

Folgende Bieter sind bei dieser Sitzung anwesend:

I seguenti offerenti sono presenti a questa seduta:

Sig.ra Sonja Larcher per il RTP BTC S.r.l.; AIG ASSOCIATI Suedtirol

Die Sitzung wird eröffnet und es wird mitgeteilt, dass innerhalb des in der Bekanntmachung festgelegten Termins folgende Bieter das technische Angebot eingereicht haben:

Si apre la seduta e viene dichiarato che entro il termine prefissato dal bando di gara sono pervenute le offerte tecniche dei seguenti offerenti:

1. ATI costituenda / Bietergemeinschaft: Baubüro Ingenieurgesellschaft; Zach und Partner Ziviltechniker GmbH; Pfeifer Partners GmbH
2. ATI costituenda / Bietergemeinschaft: BTC S.r.l.; AIG ASSOCIATI Suedtirol
3. ATI costituenda / Bietergemeinschaft: MAIN MANAGEMENT E INGEGNERIA SRL

Da die technische Dokumentation der Bietergemeinschaft BTC S.r.l.; AIG ASSOCIATI Suedtirol von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft nicht digital unterschrieben ist, entscheidet man, ein Untersuchungsbeistand den betroffenen Bietergemeinschaft durchzuführen.

Poiché la documentazione tecnica relativa al RTP BTC S.r.l.; AIG ASSOCIATI Suedtirol è sprovvista delle firme digitali di tutti i membri costituenti, si decide di effettuare un soccorso istruttorio al RTP interessato.

Die Vorsitzende der technischen Kommission teilt mit, dass die technische Kommission mit der Bewertung der technischen Unterlagen in einer nicht öffentlichen Sitzung fortfahren wird.

La Presidente della commissione tecnica dichiara che la commissione tecnica procederà alla valutazione dei documenti tecnici in seduta riservata.

Die öffentliche Sitzung wird um 9.00 Uhr beendet.

La seduta pubblica termina alle ore 9.00.

Die Kommission / la commissione:

Präsident / Presidente Arch. Nicoletta Francato

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Mitglied / Membro Ing. Simone Gambarotto

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Mitglied / Membro Arch. Birgit Bachmann

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Datum der Niederschrift des Protokolls / Data di redazione del verbale 19.12.2019

AUTONOME PROVINZ BOZEN

Amt für Sanitätsbauten 11.3

PROTOKOLLNIEDERSCHRIFT Nr. 2

**DER KOMMISSION FÜR DIE TECHNISCH-QUALITATIVE BEWERTUNG
DER ANGEBOTE**

KODEX: 02/2019

KODEX CIG: 803453218E

KODEX CUP: B31E13000590003

Offenes Verfahren über EU-Schwelle für die Vergabe der Dienstleistungen:

**Planung, Bauleitung, Sicherheitsplanung in der Projektierungsphase
und SI-Koordination in Ausführungsphase für das Bauvorhaben:**

Umbau und Erweiterung der Ersten Hilfe

Krankenhaus „F. Tappeiner“, Meran

Medizintechnik und medizinische Ausstattung / Einrichtung

Nicht öffentliche Sitzung in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Raum Nr. 423
am 14.01.2020 um 10.40 Uhr.

Die Aufgaben der Bewertungskommission, eingesetzt mit Schreiben vom
12.12.2019, Prot. Nr. 0832976, werden von folgenden Mitgliedern
wahrgenommen:

Vorsitzende:

Arch. Nicoletta Francato

Mitglieder:

Ing. Simone Gambarotto

Arch. Birgit Bachmann (EVV)

Die Kommission ist vollzählig anwesend.

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Niederschrift erklären die Mitglieder
der Kommission, dass keine Unvereinbarkeits- und Enthaltungsgründe
vorliegen.

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Ufficio edilizia sanitaria 11.3

VERBALE n. 2

**DELLA COMMISSIONE PER LA VALUTAZIONE TECNICO-QUALITATIVA
DELLE OFFERTE**

CODICE GARA: 02/2019

CODICE CIG: 803453218E

CODICE CUP: B31E13000590003

**Procedura aperta sopra soglia europea per l'affidamento dei servizi:
Progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza in fase di
progettazione e coordinamento sicurezza in fase esecutiva per l'opera:**

Ristrutturazione e ampliamento del Pronto Soccorso,

Ospedale „F. Tappeiner“ di Merano

Apparecchiatura biomedicale e attrezzatura / arredamento medicale

Seduta riservata a Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, stanza n. 423 in data
14.01.2020 alle ore 10.40.

Le funzioni della commissione di valutazione istituita con lettera d.d.
12.12.2019, Prot. n. 0832976, sono esercitate dai seguenti membri:

Presidente:

Arch. Nicoletta Francato

Membri:

Ing. Simone Gambarotto

Arch. Birgit Bachmann (RUP)

Sono presenti tutti i membri della commissione.

I membri della commissione dichiarano, con la sottoscrizione del presente
verbale, che non sussistono cause di incompatibilità e cause di astensione.

Der Auftrag zur Durchführung der obgenannten Dienstleistungen wird jenem Teilnehmer erteilt, der das wirtschaftlich günstigste Angebot auf Grund folgender Bewertungskriterien unterbreitet hat:

1. Qualitative Kriterien B:	
Referenz B1a und B1b	40%
Bericht B2 über die Ausführungsweise des Auftrages	40%
2. Quantitatives Kriterium C	
Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot)	20%

Grundlage der technischen Bewertung bilden nachfolgende Begründungskriterien:

Die Bewertung erfolgt unter Beachtung der Kriterien, Unterkriterien, der Begründungskriterien, Spezifizierungen oder genaueren Angaben, welche bereits in der Kundmachung und/oder den Wettbewerbsbedingungen festgelegt sind, und nach folgenden Vorgaben und Unterteilungen (mit max. 2 Kommastellen):

B1a	Bewertung der Referenz / Valutazione della referenza: Anlage B1a / Allegato B1a	Punkte max. punti max.
Ai	Der Referenz B1a zugeteilte Gesamtpunktezahl Punteggio complessivo assegnato alla referenza B1a	25
a	Technisch-bauliche Qualität Qualità tecnica-costruttiva	15
b	Komplexität des Auftrags Complessità dell'incarico	9
c	Betrag des Bauvorhabens Importo dell'opera	1

I servizi in oggetto verranno affidati al partecipante che presenterà l'offerta economicamente più vantaggiosa determinata in base ai seguenti criteri:

1. Criteri qualitativi B:	
Referenze B1a e B1b	40%
Relazione B2 sulle modalità di esecuzione dell'incarico	40%
2. Criterio quantitativo C	
Riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica)	20%

La base della valutazione tecnica è composta dai seguenti criteri motivazionali:

La valutazione è eseguita in osservanza dei criteri, sottocriteri, criteri motivazionali, specificazioni o precisazioni già stabiliti nel bando di gara e/o nel disciplinare di gara e in base alle seguenti specifiche e suddivisioni (con max. due decimali):

Begründungskriterien für die Referenz B1a:

Planung im Bereich Medizintechnik/medizinische Einrichtung mit dem ID-Code E.18 und E.19.

a) *Technisch-bauliche Qualität*

Besser bewertet werden die Referenzen, die mit der gegenständlichen Projektaufgabe größere Affinität aufweisen und eine vergleichbare Aufgabenstellung haben.

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- Aktualität der technisch-konstruktiven und technologischen Planungselemente.
- Nachhaltigkeit des Projektes und Optimierung der Ressourcen.

b) *Komplexität des Auftrags*

Besser bewertet werden die Referenzen, welche folgende Aspekte hervorheben:

- Die technischen Lösungen in Bezug auf die Komplexität der auszuführenden Eingriffe.
- Höherer technischer und technologischer Schwierigkeitsgrad.
- Die Maßnahmen im Zusammenhang mit der Programmierung des Eingriffs bei Vorhandensein einer Tätigkeit (z.B. Sanitäts- oder Schulbetrieb).

Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten mindestens 50% der Nettokosten des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt.

Criteri motivazionali per la referenza B1a:

Progettazione in ambito attrezzatura medica e arredi medicali con codice ID E.18 e E.19.

a) *Qualità tecnica-costruttiva*

Saranno valutate con maggior favore le referenze che dimostrino maggiore affinità con gli interventi oggetto della gara e hanno compiti analoghi.

Sarà posta particolare attenzione a:

- Attualità tecnico-costruttiva e tecnologica degli elementi di progetto.
- Durabilità del progetto ed ottimizzazione delle risorse.

b) *Complessità dell'incarico*

Saranno valutate con maggior favore le referenze che evidenziano i seguenti aspetti:

- Le soluzioni tecniche adottate in relazione alla complessità dell'esecuzione.
- Maggiore grado di difficoltà tecnica e tecnologica.
- Gli accorgimenti legati alla programmazione dell'intervento per la presenza di un'attività (es. attività ospedaliera o scolastica).

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto di costruzione corrisponde almeno al 50 % del costo netto di costruzione dell'opera oggetto della presente gara.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

B1b	Bewertung der Referenz / Valutazione della referenza: Anlage B1b Allegato B1b	Punkte max. punti max.
Ai	Der Referenz B1b zugeteilte Gesamtpunktezahl Punteggio complessivo assegnato alla referenza B1b	15
a	Technisch-bauliche Qualität Qualità tecnica-costruttiva	9
b	Komplexität des Auftrags Complessità dell'incarico	5
c	Betrag der Arbeiten nach angeforderter Klasse und Kategorie Importo dell'opera per la classe e categoria richiesta	1

Begründungskriterien für die Referenz B1b:

Bauleitung im Bereich Medizintechnik/medizinische Einrichtung mit dem ID-Code E.18 und E.19.

a) *Technisch-bauliche Qualität*

Besser bewertet werden die Referenzen, die:

- mit der gegenständlichen Projektaufgabe größere Affinität aufweisen und eine vergleichbare Aufgabenstellung haben;
- welche die Methoden der Leistungserbringung auf eine genauere, überzeugendere und umfassendere Weise veranschaulichen, um die technisch-funktionale Qualität und Nachhaltigkeit der Lieferung zu erreichen und zu gewährleisten.

b) *Komplexität des Auftrags*

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- die Koordinierung der verschiedenen Phasen für die Ausführung der Lieferung mit Montage;
- die technischen Lösungen, verbunden auch mit dem Vorhandensein anderen Tätigkeiten (z.B. Krankenhaus);
- die angewandten Strategien zur Einhaltung der Termine und der fristgerechten Inbetriebnahme.

Die maximal vorgesehene Punktezah für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten mindestens 50% der Nettokosten des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezah zugeteilt.

Criteri motivazionali per la referenza B1b:

Direzione lavori in ambito di attrezzatura medica e arredi medicali con codice ID E.18 e E.19.

a) *Qualità tecnica-costruttiva*

Saranno valutate con maggior favore le referenze che:

- dimostrino maggiore affinità con gli interventi oggetto della gara e compiti analoghi;
- illustrino in modo più preciso, più convincente e più esaustivo le modalità di svolgimento della prestazione, al fine di raggiungere e assicurare la qualità tecnico-funzionale e la durabilità della fornitura.

b) *Complessità dell'incarico*

Sarà posta particolare attenzione:

- al coordinamento delle diverse fasi di esecuzione della fornitura con montaggio;
- a soluzioni tecniche legate anche alla presenza di altre attività (es. attività ospedaliere)
- alle strategie adottate per il rispetto delle scadenze e la messa in funzione nei termini stabiliti.

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto di costruzione corrisponde almeno al 50 % del costo netto di costruzione dell'opera oggetto della presente gara.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

B2	Bewertung des Berichts über die Ausführungsweise des Auftrags (Anlage B2) Valutazione della relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico (allegato B2)	Punkte max. punti max.
Bi	dem Bericht zugeteilte Gesamtpunktezah punteggio complessivo assegnato alla relazione	40
a	Aufgabe, Konzept, Umsetzung Compito, concetto, esecuzione	25
b	Besondere Qualifikation Qualificazione particolare	10
c	Form und Vollständigkeit Forma e completezza	5

Begründungskriterien für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags:

a) Aufgabe, Konzept, Umsetzung

Für das gegenständliche Projekt sind zu beschreiben:

- für die Planungsphase die spezifischen Aufgaben und die wirksamsten Maßnahmen zur Lösung der besonderen kritischen Aspekte;
- für die Phase der Bauleitung die Ausführungsmodalitäten in Bezug auf die spezifischen Problematiken (z.B. in Betrieb befindliches Krankenhaus) unter Berücksichtigung der Kontrolltätigkeiten und der Sicherheit auf der Baustelle;

Besser bewertet werden die Berichte aus welchen Folgendes hervorgeht:

- die schnellsten und effizientesten Informationsflüsse mit dem Bauherrn/RUP
- das Vorhandensein von Instrumenten zur Kontrolle von Zeit und Kosten;
- das Vorhandensein von Instrumenten zur Qualitätskontrolle.

b) Besondere Qualifikation

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

die Erfahrung innerhalb des eventuellen Team, einzeln oder als der Gruppe; nachgewiesen durch die Ausarbeitung der Liste der für die Erbringung der Dienstleistung persönlich verantwortlichen Freiberufler, der jeweiligen beruflichen Qualifikationen, der entsprechenden Ausbildung und der wichtigsten mit dem Gegenstand der Ausschreibung verbundenen Erfahrungen.

c) Form und Vollständigkeit

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- Klarheit und Vollständigkeit der Unterlagen
- Fähigkeit zur Zusammenfassung von Informationen

Die Abgabe überflüssiger, nicht geforderter oder irrelevanter Dokumente und eine ungeordnete und/oder übermäßige Dokumentation wird negativ bewertet.

Punkterhürde

Im Sinne von Art. 33 Abs. 9 des LANDESVERGABEGESETZES, werden für die nachstehenden Qualitäts-kriterien folgende Mindestpunkte vorgesehen (Punkterhürde):

Criteri motivazionali per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico:

a) Compito, concetto, esecuzione

Per il progetto in oggetto sono da descrivere:

- per la fase di progettazione gli specifici compiti e i rimedi più efficaci previsti per la soluzione degli aspetti peculiari critici;
- per la fase di direzione lavori le modalità di esecuzione in relazione alle problematiche specifiche (es. ospedale in esercizio) con riguardo alle attività di controllo e sicurezza in cantiere.

Verranno valutate con maggior favore le relazioni che evidenziano:

- i flussi informatici più rapidi ed efficienti con il committente/RUP
- la presenza di strumenti per il controllo dei tempi e dei costi;
- la presenza di strumenti per il controllo della qualità

b) Qualificazione particolare

Sarà posta particolare attenzione:

alla esperienza all'interno dell'eventuale team, singola o di gruppo; dimostrata attraverso la redazione dell'elenco dei professionisti personalmente responsabili dell'espletamento del servizio, delle rispettive qualificazioni professionali, della relativa formazione e delle principali esperienze analoghe all'oggetto della gara.

c) Forma e completezza

Sarà posta particolare attenzione a:

- chiarezza e completezza della documentazione
- capacità di sintesi delle informazioni

Verrà valutata negativamente la consegna di documenti superflui, non richiesti o non pertinenti e la documentazione disordinata e/o sovrabbondante.

Soglia di sbarramento

Ai sensi dell'art. 33, comma 9, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI sono previsti per i sottostanti criteri di qualità i seguenti punteggi minimi (soglia di sbarramento):

Qualitätskriterium: Criterio qualità:	zu erreichende Mindestpunkte: punteggio minimo da raggiungere:
Referenz / referenza B1a	13
Referenz / referenza B1b	7
Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico	20

Mit PEC vom 23.12.2019, Prot. Nr. 0858592 wurde der Untersuchungsbeistand der Bietergemeinschaft BTC S.r.l.; AIG ASSOCIATI Suedtirol erledigt.

Con PEC inviata in data 23.12.2019, prot. n. 0858592 è stato sanato il soccorso istruttorio relativo al RTP BTC S.r.l.; AIG ASSOCIATI Suedtirol.

Die Kommission beginnt mit der Überprüfung der Umschläge mit den technischen Unterlagen für die Bewertung der Angebote aufgrund der vom Preis verschiedenen Kriterien der nachfolgend angeführten Teilnehmer:

La Commissione incomincia con l'esame dei plichi dei partecipanti sottolencati contenenti la documentazione tecnica per la valutazione delle offerte secondo i criteri diversi dal prezzo:

1. ATI costituenda / Bietergemeinschaft: Baubüro Ingenieurgesellschaft; Zach und Partner Ziviltechniker GmbH; Pfeifer Partners GmbH
2. ATI constituenda / Bietergemeinschaft: BTC S.r.l.; AIG ASSOCIATI Suedtirol
3. ATI costituenda / Bietergemeinschaft: MAIN MANAGEMENT E INGEGNERIA SRL

Die Kommission überprüft die Referenzen B1a und B1b aber es werden keine Punkte zugeteilt.

La Commissione esamina le referenze B1a e B1b senza attribuire punteggi.

Folgende Schutzmaßnahmen werden für die Aufbewahrung der technischen Angebote (Umschläge B) getroffen: Sie werden in dem nur mit Schlüssel erreichbaren Raum (Büro Nr. 419), nicht ersichtlich für die Öffentlichkeit versperrt. Der Raum präsentiert keine Eingriffe von Dritten.

Vengono adottate le seguenti cautele per la custodia delle offerte tecniche (buste B): i plichi vengono chiusi a chiave nella stanza n°419 non accessibile al pubblico.
La stanza non presenta alcun segno di manomissione.

Die Sitzung wird um 15.00 Uhr beendet.

La seduta termina alle ore 15.00.

Die Kommission / la commissione:

Präsident / Presidente
Arch. Nicoletta Francato

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Mitglied / Membro
Ing. Simone Gambarotto

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Mitglied / Membro
Arch. Birgit Bachmann

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Datum der Niederschrift des Protokolls / Data di redazione del verbale 14.01.2020

AUTONOME PROVINZ BOZEN

Amt für Sanitätsbauten 11.3

**PROTOKOLLNIEDERSCHRIFT Nr. 3
DER KOMMISSION FÜR DIE TECHNISCH-QUALITATIVE BEWERTUNG
DER ANGEBOTE**

**KODEX: 02/2019
KODEX CIG: 803453218E
KODEX CUP: B31E13000590003**

**Offenes Verfahren über EU-Schwelle für die Vergabe der Dienstleistungen:
Planung, Bauleitung, Sicherheitsplanung in der Projektierungsphase
und SI-Koordination in Ausführungsphase für das Bauvorhaben:
Umbau und Erweiterung der Ersten Hilfe
Krankenhaus „F. Tappeiner“, Meran
Medizintechnik und medizinische Ausstattung / Einrichtung**

Nicht öffentliche Sitzung in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Raum Nr. 423 am 30.01.2020 um 9.00 Uhr.

Die Aufgaben der Bewertungskommission, eingesetzt mit Schreiben vom 12.12.2019, Prot. Nr. 0832976, werden von folgenden Mitgliedern wahrgenommen:

Vorsitzende:
Arch. Nicoletta Francato

Mitglieder:
Ing. Simone Gambarotto
Arch. Birgit Bachmann (EVV)

Die Kommission ist vollzählig anwesend.

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Niederschrift erklären die Mitglieder der Kommission, dass keine Unvereinbarkeits- und Enthaltungsgründe vorliegen.

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Ufficio edilizia sanitaria 11.3

**VERBALE n. 3
DELLA COMMISSIONE PER LA VALUTAZIONE TECNICO-QUALITATIVA
DELLE OFFERTE**

**CODICE GARA: 02/2019
CODICE CIG: 803453218E
CODICE CUP: B31E13000590003**

**Procedura aperta sopra soglia europea per l'affidamento dei servizi:
Progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza in
fase di progettazione e coordinamento sicurezza in fase esecutiva
per l'opera:
Ristrutturazione e ampliamento del Pronto Soccorso,
Ospedale „F. Tappeiner“ di Merano
Apparecchiatura biomedicale e attrezzatura / arredamento medicale**

Seduta riservata a Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, stanza n. 423 in data 30.01.2020 alle ore 9.00.

Le funzioni della commissione di valutazione istituita con lettera d.d. 12.12.2019, Prot. n. 0832976, sono esercitate dai seguenti membri:

Presidente:
Arch. Nicoletta Francato

Membri:
Ing. Simone Gambarotto
Arch. Birgit Bachmann (RUP)

Sono presenti tutti i membri della commissione.

I membri della commissione dichiarano, con la sottoscrizione del presente verbale, che non sussistono cause di incompatibilità e cause di astensione.

Die Kommission beginnt mit der Überprüfung der Umschläge mit den technischen Unterlagen für die Bewertung der Angebote aufgrund der vom Preis verschiedenen Kriterien der nachfolgend angeführten Teilnehmer:

1. ATI constituenda / Bietergemeinschaft: Baubüro Ingenieurgesellschaft; Zach und Partner Ziviltechniker GmbH; Pfeifer Partners GmbH
2. ATI constituenda / Bietergemeinschaft: BTC S.r.l.; AIG ASSOCIATI Suedtirol
3. ATI constituenda / Bietergemeinschaft: MAIN MANAGEMENT E INGEGNERIA SRL

Die Kommission überprüft die Berichte B2 aber es werden keine Punkte zugeteilt.

Folgende Schutzmaßnahmen werden für die Aufbewahrung der technischen Angebote (Umschläge B) getroffen: Sie werden in dem nur mit Schlüssel erreichbaren Raum (Büro Nr. 419), nicht ersichtlich für die Öffentlichkeit versperrt. Der Raum präsentiert keine Eingriffe von Dritten.

Die Sitzung wird um 13.00 Uhr beendet.

La Commissione incomincia con l'esame dei plichi dei partecipanti sottoelencati contenenti la documentazione tecnica per la valutazione delle offerte secondo i criteri diversi dal prezzo:

La Commissione esamina le relazioni B2 senza attribuire punteggi.

Vengono adottate le seguenti cautele per la custodia delle offerte tecniche (buste B): i plichi vengono chiusi a chiave nella stanza n°419 non accessibile al pubblico.

La stanza non presenta alcun segno di manomissione.

La seduta termina alle ore 13.00.

Die Kommission / la commissione:

Präsident / Presidente

Arch. Nicoletta Francato

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Mitglied / Membro

Ing. Simone Gambarotto

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Mitglied / Membro

Arch. Birgit Bachmann

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Datum der Niederschrift des Protokolls / Data di redazione del verbale 30.01.2020

AUTONOME PROVINZ BOZEN

Amt für Sanitätsbauten 11.3

**PROTOKOLLNIEDERSCHRIFT Nr. 4
DER KOMMISSION FÜR DIE TECHNISCH-QUALITATIVE BEWERTUNG
DER ANGEBOTE**

**KODEX: 02/2019
KODEX CIG: 803453218E
KODEX CUP: B31E13000590003**

**Offenes Verfahren über EU-Schwelle für die Vergabe der Dienstleistungen:
Planung, Bauleitung, Sicherheitsplanung in der Projektierungsphase
und SI-Koordination in Ausführungsphase für das Bauvorhaben:
Umbau und Erweiterung der Ersten Hilfe
Krankenhaus „F. Tappeiner“, Meran
Medizintechnik und medizinische Ausstattung / Einrichtung**

Nicht öffentliche Sitzung in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Saal Nr. 423 am
05.02.2020 um 10.00 Uhr.

Die Aufgaben der Bewertungskommission, eingesetzt mit Schreiben vom
12.12.2019, Prot. Nr. 0832976, werden von folgenden Mitgliedern wahrgenommen:

Vorsitzende:
Arch. Nicoletta Francato

Mitglieder:
Ing. Simone Gambarotto
Arch. Birgit Bachmann (EVV)

Die Kommission ist vollzählig anwesend.

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Niederschrift erklären die Mitglieder der
Kommission, dass keine Unvereinbarkeits- und Enthaltungsgründe vorliegen.

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Ufficio edilizia sanitaria 11.3

**VERBALE n. 4
DELLA COMMISSIONE PER LA VALUTAZIONE TECNICO-QUALITATIVA
DELLE OFFERTE**

**CODICE GARA: 02/2019
CODICE CIG: 803453218E
CODICE CUP: B31E13000590003**

**Procedura aperta sopra soglia europea per l'affidamento dei servizi:
Progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza in fase di
progettazione e coordinamento sicurezza in fase esecutiva per l'opera:
Ristrutturazione e ampliamento del Pronto Soccorso,
Ospedale „F. Tappeiner“ di Merano
Apparecchiatura biomedicale e attrezzatura / arredamento medicale**

Seduta riservata a Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, sala n. 423 in data
05.02.2020 alle ore 10.00.

Le funzioni della commissione di valutazione istituita con lettera d.d.
12.12.2019, Prot. n. 0832976, sono esercitate dai seguenti membri:

Presidente:
Arch. Nicoletta Francato

Membri:
Ing. Simone Gambarotto
Arch. Birgit Bachmann (RUP)

Sono presenti tutti i membri della commissione.

I membri della commissione dichiarano, con la sottoscrizione del presente
verbale, che non sussistono cause di incompatibilità e cause di astensione.

Folgende Schutzmaßnahmen wurden für die Aufbewahrung der technischen Angebote (Umschläge „B“) getroffen: Sie sind in dem nur mit Schlüssel erreichbaren Raum (Büro Nr. 419), nicht ersichtlich für die Öffentlichkeit versperrt. Der Raum präsentiert keine Eingriffe von Dritten.

Nach der Prüfung der Berichte B2, folgt man mit der Zuweisung der Punkte.

Die Punktebewertung für die einzelnen Positionen ist in der beiliegenden Tabelle (siehe Anlage „A“) angeführt und bildet integrierenden Bestandteil dieses Protokolls.

Mit Stimmeneinhelligkeit und in Anwesenheit aller Mitglieder der Kommission wird die Punktezueweisung genehmigt, die hier zusammenfassend wiedergegeben wird:

Sono state adottate le seguenti cautele per la custodia delle offerte tecniche: i plichi sono chiusi a chiave nella stanza n°419 non accessibile al pubblico. La stanza non presenta alcun segno di manomissione.

Terminato l'esame delle relazioni B2, si procede con l'attribuzione dei punteggi.

La valutazione e l'attribuzione dei punteggi è riportata nella tabella allegata (vedi allegato „A“) che forma parte integrante del presente verbale.

All'unanimità ed in presenza di tutti i membri della commissione si delibera l'attribuzione dei punteggi riportati nel riepilogo sottostante:

Zusammenfassung der Punkte für die technisch-qualitative Bewertung Riepilogo dei punteggi attribuiti nella valutazione tecnico-qualitativa										
Bieter - Offerente	Referenza B1a max. = 25	Referenza B1b max. = 15	Totale Referenze Gesamtpunkte Referenzen max. = 40		Relazione B Bericht B max. = 40		Somma totale Gesamtsumme		Riparametrazione Angleichung max. = 80	Graduatoria Rangordnung
	Ohne Angleichung Senza riparam.	Ohne Angleichung Senza riparam.	Totale ohne Angleichung Totale senza riparam.	Totale mit Angleichung Totale con riparam.	Ohne Angleichung Senza riparam.	Mit Angleichung Con riparam.	Ohne Angleichung Senza riparam.	Mit Angleichung Con riparam.		
ATI costituenda / Bietergemeinschaft: Baubüro Ingenieurgesellschaft; Zach und Partner Ziviltechniker GmbH; Pfeifer Partners GmbH	19,45	9,50	28,95	39,12	29,15	36,72	58,10	75,84	77,36	3°
ATI costituenda / Bietergemeinschaft: BTC S.r.l.; AIG ASSOCIATI Suedtirol	19,48	8,96	28,44	38,43	31,75	40,00	60,19	78,43	80,00	1°
ATI costituenda / Bietergemeinschaft: MAIN MANAGEMENT E INGEGNERIA SRL	19,90	9,70	29,60	40,00	30,50	38,43	60,10	78,43	80,00	1°

Am Ende der Sitzung erklärt die Vorsitzende der Technischen Kommission mit der Unterzeichnung der Protokolle der Sitzungen und der Anlage A, die technische Bewertung als abgeschlossen.

Folgende Schutzmaßnahmen werden für die Aufbewahrung der technischen Angebote (Umschläge B) getroffen: Sie werden in dem nur mit Schlüssel erreichbaren Raum (Büro Nr. 419), nicht ersichtlich für die Öffentlichkeit versperrt. Der Raum präsentiert keine Eingriffe von Dritten.

Die Sitzung wird um 13.00 Uhr beendet.

Al termine della seduta la presidente della commissione tecnica con la sottoscrizione dei verbali delle sedute e dell'allegato dichiara conclusa la valutazione tecnica.

Vengono adottate le seguenti cautele per la custodia delle offerte tecniche (buste B): vengono chiuse a chiave nella stanza n°419 non accessibile al pubblico.

La stanza non presenta alcun segno di manomissione.

La seduta termina alle ore 13.00.

Die Kommission / la commissione:

Präsident / Presidente

Arch. Nicoletta Francato

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Mitglied / Membro

Ing. Simone Gambarotto

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Mitglied / Membro

Arch. Birgit Bachmann

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Datum der Niederschrift des Protokolls / Data di redazione del verbale 05.02.2020

Anlage A: Bewertungstabelle und Punktezuweisung

Allegato A: Tabella di valutazione ed attribuzione dei punteggi

Anhang A / Allegato A

Ausschreibung zur Vergabe der Dienstleistungen: Planung, Bauleitung, Sicherheitsplanung in der Projektierungsphase und SI-Koordination in Ausführungsphase für das Bauvorhaben
Umbau und Erweiterung der Ersten Hilfe Krankenhaus „F. Tappeiner“, Meran - Medizintechnik und medizinische Ausstattung / Einrichtung
Gara per l'affidamento dei servizi: progettazione, direzione lavori, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione e coordinamento sicurezza in fase esecutiva per l'opera
Ristrutturazione e ampliamento del Pronto Soccorso, Ospedale„F. Tappeiner“di Merano - Apparecchiatura biomedicale e attrezzatura / arredamento medicale

REFERENZ (max 25 Punkte) / REFERENZA B1a (max 25 punti)	Punti Punkte	Baubüro Ingenieurgemeinschaft Pfeifer Partners GmbH Zach und Partner Ziviltechniker GmbH			BTC srl - AIG Associati			Main Management e Ingegneria Srl												
Planung im Bereich Medizintechnik/medizinische Einrichtung mit dem ID-Code E.18 und E.19 Progettazione in ambito attrezzatura medicale e arredi medicali con codice ID E.18 e E.19.	25	Klinikum Klagenfurt am Wörthersee Policlinico di Klagenfurt, Wörthersee			Planung der medizinischen Geräte und der medizintechnischen Einrichtung – Umbauarbeiten und Erweiterung Krankenhaus Bozen Progettazione delle attrezzature medicali e degli arredi tecnico sanitari - lavori di ristrutturazione ed ampliamento dell'ospedale di Bolzano			Notfallabteilung und Fachabteilung des Herz-Thorax-Gefäß und Notfall-Zentrums des Universitätsklinikums Careggi - Florenz Dipartimento emergenza ed alte specialità del polo cardio-toraco-vascolare e dell'emergenza dell'azienda ospedaliera universitaria di Careggi - Firenze												
a) Technisch-bauliche Qualität a) qualità tecnico-costruttiva Punkte/punti (max 15) Besser bewertet werden die Referenzen, die mit der gegenständlichen Projektaufgabe größere Affinität aufweisen und eine vergleichbare Aufgabenstellung haben. Besonderes Augenmerk wird gelegt auf: - Aktualität der technisch-konstruktiven und technologischen Planungselemente. - Nachhaltigkeit des Projektes und Optimierung der Ressourcen. Saranno valutate con maggior favore le referenze che dimostrino maggiore affinità con gli interventi oggetto della gara e hanno compiti analoghi. Sarà posta particolare attenzione a: - Attualità tecnico-costruttiva e tecnologica degli elementi di progetto. - Durabilitä del progetto ed ottimizzazione delle risorse.	15	M1=	0,80	ø = 0,78	11,70	M1=	0,80	ø = 0,80	12,00	M1=	0,80	ø = 0,78	11,70							
		M2=	0,80			M2=	0,80			M2=	0,80									
		M3=	0,75			M3=	0,80			M3=	0,75									
		Ristrutturazione e ampliamento di clinica esistente. Opera affine con l'intervento oggetto di gara. Qualità tecnico costruttiva molto buona, con alcuni riferimenti all'attualità tecnico-costruttiva e tecnologica degli elementi di progetto.				Ampliamento di ospedale esistente. Opera affine con l'intervento oggetto di gara. Qualità tecnico costruttiva molto buona, con descrizione riguardo l'attualità tecnico-costruttiva e tecnologica degli elementi di progetto e riferimenti riguardo la durabilità.				Completamento, ristrutturazione e nuova edificazione di ospedale esistente. Opera affine con l'intervento oggetto di gara. Qualità tecnico costruttiva molto buona, con alcuni riferimenti all'attualità tecnico-costruttiva e tecnologica degli elementi di progetto.										
Umbau und Erweiterung einer bestehenden Klink. Das Bauvorhaben weist Ähnlichkeiten zur gegenständlichen Projektaufgabe auf. Sehr gute technisch-bauliche Qualität mit einigen Bezugnahmen auf die Aktualität der technisch-konstruktiven und technologischen Planungselemente.			Erweiterung eines bestehenden Krankenhauses. Das Bauvorhaben weist Ähnlichkeiten zur gegenständlichen Projektaufgabe auf. Sehr gute technisch-bauliche Qualität mit Beschreibungen hinsichtlich der Aktualität der technisch-konstruktiven und technologischen Planungselementen und mit Bezugnahmen auf die Dauerhaftigkeit.			Fertigstellung, Umbau und Erweiterung eines bestehenden Krankenhauses. Das Bauvorhaben weist Ähnlichkeiten zur gegenständlichen Projektaufgabe auf. Sehr gute technisch-bauliche Qualität mit einigen Bezugnahmen auf die Aktualität der technisch-konstruktiven und technologischen Planungselemente.														
b) Komplexität des Auftrags b) Complessità dell'incarico Punkte/punti (max 9) Besser bewertet werden die Referenzen, welche folgende Aspekte hervorheben: - Die technischen Lösungen in Bezug auf die Komplexität der auszuführenden Eingriffe. - Höherer technischer und technologischer Schwierigkeitsgrad. - Die Maßnahmen im Zusammenhang mit der Programmierung des Eingriffs bei Vorhandensein einer Tätigkeit (z.B. Sanitäts- oder Schulbetrieb). Saranno valutate con maggior favore le referenze che evidenziano i seguenti aspetti: - Le soluzioni tecniche adottate in relazione alla complessität dell'esecuzione. - Maggior grado di difficoltà tecnica e tecnologica. - Gli accorgimenti legati alla programmazione dell'intervento per la presenza di un'attività (es. attività ospedaliera o scolastica).	9	M1=	0,75	ø = 0,75	6,75	M1=	0,70	ø = 0,72	6,48	M1=	0,80	ø = 0,80	7,20							
		M2=	0,75			M2=	0,70			M2=	0,80									
		M3=	0,75			M3=	0,75			M3=	0,80									
		Molto buona la complessität dell'incarico. Discretamente descritte le soluzioni tecniche adottate; alto il grado di difficoltà tecnica e tecnologica. Intervento realizzato in presenza di attività ospedaliera in funzione. Sehr gut die Komplexität des Auftrags. Befriedigende Beschreibung der technischen Lösungen; hoher technischer und technologischer Schwierigkeitsgrad. Baulicher Eingriff bei laufenden Krankenhausbetreib.				Molto buona la complessität dell'incarico. Fornitura divisa in due fasi con un buon grado di difficoltà tecnica e tecnologica. Sehr gut die Komplexität des Auftrags. In zwei Phasen realisierte Lieferung mit einem guten technischen und technologischen Schwierigkeitsgrad.				Molto buona la complessität dell'incarico, con rilevante difficoltà tecnica e tecnologica e particolare programmazione dell'intervento per presenza di attività ospedaliera (7 fasi di lavoro). Sehr gut die Komplexität des Auftrags mit erheblichem technischem und technologischem Schwierigkeitsgrad und spezifischer Planung der baulichen Eingriffe aufgrund des laufenden Krankenhausbetriebs (7 Bauphasen).										
c) Betrag Bauvorhaben/importo dell'opera Punkte/punti (max 1)	1	56.600.000		1,00	1,00	23.619.464		1,00	1,00	63.690.092		1,00	1,00							
		426.250	1,00			426.250	1,00			426.250	1,00									
		19,45 Punkte/punti				19,48 Punkte/punti				19,90 Punkte/punti										
		SUMME REFERENZ/SOMMA REFERENZA 1				25				25				25			25			
REFERENZ (max 15 Punkte) / REFERENZA B1a (max 15 punti)	Punti Punkte	Baubüro Ingenieurgemeinschaft Pfeifer Partners GmbH Zach und Partner Ziviltechniker GmbH			BTC srl - AIG Associati			Main Management e Ingegneria Srl												
		Neubau Universitätsklinik für Zahn-, Mund und Kieferheilkunde Nuova costruzione della clinica universitaria dell'odontostomatologia			Neues Krankenhaus Mestre, Einrichtung und Geräte Nuovo ospedale di Mestre, arredi e attrezzature			Interventionelle Neurochirurgie, Krankenhaus Parma Neurochirurgia interventistica dell'ospedale di Parma												
		Punkte/punti			Punkte/punti			Punkte/punti												
		a) Technisch-bauliche Qualität a) qualità tecnico-costruttiva Punkte/punti (max 9) Besser bewertet werden die Referenzen, die: - mit der gegenständlichen Projektaufgabe größere Affinität aufweisen und eine vergleichbare Aufgabenstellung haben; - welche die Methoden der Leistungserbringung auf eine genauere, überzeugendere und umfassendere Weise veranschaulichen, um die technisch-funktionale Qualität und Nachhaltigkeit der Lieferung zu erreichen und zu gewährleisten. Saranno valutate con maggior favore le referenze che: - dimostrino maggiore affinität mit gli interventi oggetto della gara e compiti analoghi; - illustri in modo più preciso, più convincente e più esaustivo le modalità di svolgimento della prestazione, al fine di raggiungere e assicurare la qualità tecnico-funzionale e la durabilitä della fornitura.	9	M1=	0,50	ø = 0,60	5,40	M1=	0,70	ø = 0,65	5,85	M1=	0,70	ø = 0,65	5,85					
M2=	0,65			M2=	0,65			M2=	0,50											
M3=	0,65			M3=	0,60			M3=	0,60											
Nuova costruzione di clinica universitaria. Opera affine con l'intervento oggetto di gara. Genericamente trattati gli argomenti richiesti. Neubau einer Universitätsklinik. Das Bauvorhaben weist Ähnlichkeiten zur gegenständlichen Projektaufgabe auf. Auf die geforderten Punkte wurde allgemein eingegangen				Nuova costruzione di ospedale. Opera affine con l'intervento oggetto di gara. Discretamente descritte le modalità di svolgimento della prestazione. Neubau eines Krankenhauses. Das Bauvorhaben weist Ähnlichkeiten zur gegenständlichen Projektaufgabe auf. Befriedigende Beschreibung der Methoden der Leistungserbringung.				Ristrutturazione di una parte di area ospedaliera esistente. Opera affine con l'intervento oggetto di gara. Discretamente descritte le modalità di svolgimento della prestazione. Umbau eines Teils des bestehenden Krankenhausareals. Das Bauvorhaben weist Ähnlichkeiten zur gegenständlichen Projektaufgabe auf. Befriedigende Beschreibung der Methoden der Leistungserbringung.												
b) Komplexität des Auftrags b) Complessità dell'incarico Punkte/punti (max 5)	5	M1=	0,60	ø = 0,62	3,10	M=	0,60	ø = 0,62	3,10	M1=	0,60	ø = 0,57	2,85							
		M2=	0,65			S=	0,65			M2=	0,50									
		M3=	0,60			R=	0,60			M3=	0,60									
		Buona la complessität dell'incarico, con cenni riguardo coordinamento, soluzioni tecniche e strategie adottate. Gut die Komplexität des Auftrags, mit Hinweisen auf die Koordinierung, die technischen Lösungen und die angewandten Strategien.				Buona la complessität dell'incarico, con cenni riguardo coordinamento, soluzioni tecniche e strategie adottate. Gut die Komplexität des Auftrags, mit Hinweisen auf die Koordinierung, die technischen Lösungen und die angewandten Strategien.				Buona la complessität dell'incarico. Genericamente trattati gli argomenti richiesti. Gut die Komplexität des Auftrags. Auf die geforderten Punkte wurde allgemein eingegangen.										
c) Betrag Bauvorhaben nach angeforderter Klasse und Kategorie/importo dell'opera per la Punkte/punti (max 1)	1	8.495.450		1,00	1,00	22.906.362		1,00	1,00	3.718.195		1,00	1,00							
		426.250	1,00			426.250	1,00			426.250	1,00									
		9,50 Punkte/punti				8,96 Punkte/punti				9,70 Punkte/punti										
		SUMME REFERENZ/SOMMA REFERENZA 2				15				15				15			15			
SUMME REFERENZEN/SOMMA REFERENZE Nicht angeglichen / non riparametrati						28,95 Punkte/punti						28,44 Punkte/punti						29,60 Punkte/punti		

REFERENZEN / REFERENZE ANGLEICHUNG/RIPARAMETRAZIONE				39,12 Punkte/punti			38,43 Punkte/punti			40,00 Punkte/punti					
BERICHT (max 40 Punkte) / RELAZIONE (max 40 punti)		Punti Punkte	Baubüro Ingenieurgesellschaft Pfeifer Partners GmbH Zach und Partner Ziviltechniker GmbH			BTC srl - AIG Associati			Main Management e Ingegneria Srl						
		40	Punkte/punti			Punkte/punti			Punkte/punti						
a) Aufgabe, Konzept, Umsetzung a) Compito, concetto, esecuzione Punkte/punti (max 25)		25	M1= M2= M3=	0,75 0,70 0,75	Ø = 0,73	18,25	M1= M2= M3=	0,80 0,80 0,80	Ø = 0,80	20,00	M1= M2= M3=	0,75 0,80 0,80	Ø = 0,78	19,50	
Für das gegenständliche Projekt sind zu beschreiben: - für die Planungsphase die spezifischen Aufgaben und die wirksamsten Maßnahmen zur Lösung der besonderen kritischen Aspekte; - für die Phase der Bauleitung die Ausführungsmodalitäten in Bezug auf die spezifischen Problematiken (z.B. in Betrieb befindliches Krankenhaus) unter Berücksichtigung der Kontrolltätigkeiten und der Sicherheit auf der Baustelle; Besser bewertet werden die Berichte aus welchen Folgendes hervorgeht: - die schnellsten und effizientesten Informationsflüsse mit dem Bauherrn/RUP - das Vorhandensein von Instrumenten zur Kontrolle von Zeit und Kosten; - das Vorhandensein von Instrumenten zur Qualitätskontrolle Per il progetto in oggetto sono da descrivere: - per la fase di progettazione gli specifici compiti e i rimedi più efficaci previsti per la soluzione degli aspetti peculiari critici; - per la fase di direzione lavori le modalità di esecuzione in relazione alle problematiche specifiche (es. ospedale in esercizio) con riguardo alle attività di controllo e sicurezza in cantiere. Verranno valutate con maggior favore le relazioni che evidenziano: - i flussi informatici più rapidi ed efficienti con il committente/RUP - la presenza di strumenti per il controllo dei tempi e dei costi; - la presenza di strumenti per il controllo della qualità			La relazione è strutturata secondo le indicazioni del disciplinare di gara e affronta gli argomenti in modo esauriente con approfondimenti riguardo la specificità dell'opera. Descrive per la fase di progettazione gli specifici compiti e i rimedi più efficaci previsti per la soluzione degli aspetti peculiari critici oggetto della gara. Descrive per la fase di direzione lavori le modalità di esecuzione in relazione alle problematiche specifiche, anche con riguardo alle attività di controllo e sicurezza in cantiere. Discrete le metodologie che si intendono adottare per garantire i flussi informativi più rapidi ed efficienti sia all'interno del gruppo di progettazione che con il Committente/RUP. Descrive gli strumenti per il controllo dei tempi, dei costi e della qualità. Der Bericht ist laut den Vorgaben der Ausschreibungsbedingungen strukturiert und die Themen werden ausführlich dargestellt, wobei die Besonderheiten des Bauvorhabens vertieft behandelt werden. Für die Planungsphase werden die spezifischen Aufgaben und die wirksamsten Maßnahmen zur Lösung der besonderen kritischen Aspekte des gegenständlichen Bauvorhabens beschrieben. Für die Phase der Bauleitung werden die Ausführungsmodalitäten in Bezug auf die spezifischen Problematiken beschreiben, auch die Kontrolltätigkeiten und die Sicherheit auf der Baustelle betreffend. Durchschnittlich die Methoden, welche angewandt werden, um die Informationsflüsse zu gewährleisten und effizient zu gestalten, sowohl innerhalb der Planungsgruppe als auch mit dem Bauherrn/RUP. Es werden die Instrumente zur Kontrolle von Zeit, Kosten und Qualität beschrieben.			La relazione è strutturata secondo le indicazioni del disciplinare di gara e affronta gli argomenti in modo esauriente; è ben contestualizzata riguardo la specificità dell'opera. Descrive per la fase di progettazione gli specifici compiti e i rimedi più efficaci previsti per la soluzione degli aspetti peculiari critici oggetto della gara. Descrive per la fase di direzione lavori le modalità di esecuzione in relazione alle problematiche specifiche, anche con riguardo alle attività di controllo e sicurezza in cantiere. Le metodologie che si intendono adottare per garantire i flussi informativi più rapidi ed efficienti sia all'interno del gruppo di progettazione che con il Committente/RUP sono ritenute efficaci. Descrive gli strumenti per il controllo dei tempi, dei costi e della qualità. Der Bericht ist laut den Vorgaben der Ausschreibungsbedingungen strukturiert und die Themen werden ausführlich dargestellt und steht in gutem Zusammenhang mit den Besonderheiten des Bauvorhabens. Für die Planungsphase werden die spezifischen Aufgaben und die wirksamsten Maßnahmen zur Lösung der besonderen kritischen Aspekte des gegenständlichen Bauvorhabens beschrieben. Für die Phase der Bauleitung werden die Ausführungsmodalitäten in Bezug auf die spezifischen Problematiken beschreiben, auch die Kontrolltätigkeiten und die Sicherheit auf der Baustelle betreffend. Die Methoden, welche angewandt werden, um die Informationsflüsse zu gewährleisten und effizient zu gestalten, sowohl innerhalb der Planungsgruppe als auch mit dem Bauherrn/RUP, werden als wirksam angesehen. Es werden die Instrumente zur Kontrolle von Zeit, Kosten und Qualität beschrieben.			La relazione affronta gli argomenti richiesti e è ben contestualizzata riguardo la specificità dell'opera. Descrive per la fase di progettazione gli specifici compiti e i rimedi più efficaci previsti per la soluzione degli aspetti peculiari critici oggetto della gara. Descrive per la fase di direzione lavori le modalità di esecuzione in relazione alle problematiche specifiche, anche con riguardo alle attività di controllo e sicurezza in cantiere. Le metodologie che si intendono adottare per garantire i flussi informativi più rapidi ed efficienti sia all'interno del gruppo di progettazione che con il Committente/RUP sono idonee. Descrive gli strumenti per il controllo dei tempi, dei costi e della qualità, con una proposta di riduzione dei tempi per le fasi di progettazione. Der Bericht geht auf die geforderten Argumente ein und steht in gutem Zusammenhang mit den Besonderheiten des Bauvorhabens. Für die Planungsphase werden die spezifischen Aufgaben und die wirksamsten Maßnahmen zur Lösung der besonderen kritischen Aspekte des gegenständlichen Bauvorhabens beschrieben. Für die Phase der Bauleitung werden die Ausführungsmodalitäten in Bezug auf die spezifischen Problematiken beschreiben, auch die Kontrolltätigkeiten und die Sicherheit auf der Baustelle betreffend. Die Methoden, welche angewandt werden, um die Informationsflüsse zu gewährleisten und effizient zu gestalten, sowohl innerhalb der Planungsgruppe als auch mit dem Bauherrn/RUP, sind geeignet. Es werden die Instrumente zur Kontrolle von Zeit, Kosten und Qualität beschrieben, mit einem Vorschlag zur Verkürzung der Zeiten während der Planungsphase.						
b) Besondere Qualifikation b) qualificazione particolare Punkte/punti (max 10)		10	M1= M2= M3=	0,70 0,70 0,70	Ø = 0,70	7,00	M1= M2= M3=	0,80 0,80 0,80	Ø = 0,80	8,00	M1= M2= M3=	0,80 0,80 0,80	Ø = 0,80	8,00	
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf: die Erfahrung innerhalb des eventuellen Team, einzeln oder als der Gruppe; nachgewiesen durch die Ausarbeitung der Liste der für die Erbringung der Dienstleistung persönlich verantwortlichen Freiberufler, der jeweiligen beruflichen Qualifikationen, der entsprechenden Ausbildung und der wichtigsten mit dem Gegenstand der Ausschreibung verbundenen Erfahrungen. Sarà posta particolare attenzione: alla esperienza all'interno dell'eventuale team, singola o di gruppo; dimostrata attraverso la redazione dell'elenco dei professionisti personalmente responsabili dell'espletamento del servizio, delle rispettive qualificazioni professionali, della relativa formazione e delle principali esperienze analoghe all'oggetto della gara.			Molto buona la qualificazione particolare e l'esperienza dei singoli professionisti personalmente responsabili dell'espletamento del servizio, delle rispettive qualificazioni professionali e delle principali esperienze analoghe all'oggetto della gara. Sehr gut die besondere Qualifikation und die Erfahrung der einzelnen Freiberufler, welche persönlich für die Erbringung der Dienstleistung verantwortlich sind, im Hinblick auf die jeweiligen beruflichen Qualifikationen und die wichtigsten mit dem Gegenstand der Ausschreibung verbundenen Erfahrungen.			Di rilievo la qualificazione professionale; ottima l'esperienza del team, dimostrata attraverso l'elenco delle esperienze analoghe più significative, dei professionisti personalmente responsabili dell'espletamento del servizio, delle rispettive qualificazioni professionali. Hervorzuhebende berufliche Qualifikation; ausgezeichnet die Erfahrung des Teams, nachgewiesen durch die Auflistung der wichtigsten, dem Gegenstand der Ausschreibung ähnlichen Erfahrungen, der für die Erbringung der Dienstleistung persönlich verantwortlichen Freiberufler, der jeweiligen beruflichen Qualifikationen.			Di rilievo la qualificazione professionale; ottima l'esperienza del team, dimostrata attraverso l'elenco delle esperienze analoghe più significative, dei professionisti personalmente responsabili dell'espletamento del servizio, delle rispettive qualificazioni professionali. Hervorzuhebende berufliche Qualifikation; ausgezeichnet die Erfahrung des Teams, nachgewiesen durch die Auflistung der wichtigsten, dem Gegenstand der Ausschreibung ähnlichen Erfahrungen, der für die Erbringung der Dienstleistung persönlich verantwortlichen Freiberufler, der jeweiligen beruflichen Qualifikationen.						
c) Form und Vollständigkeit c) Forma e completezza Punkte/punti (max 5)		5	M1= M2= M3=	0,75 0,80 0,80	Ø = 0,78	3,90	M1= M2= M3=	0,75 0,75 0,75	Ø = 0,75	3,75	M1= M2= M3=	0,60 0,60 0,60	Ø = 0,60	3,00	
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf: - Klarheit und Vollständigkeit der Unterlagen - Fähigkeit zur Zusammenfassung von Informationen Die Abgabe überflüssiger, nicht geforderter oder irrelevanter Dokumente und eine ungeordnete und/oder übermäßige Dokumentation wird negativ bewertet. Sarà posta particolare attenzione a: - chiarezza e completezza della documentazione - capacità di sintesi delle informazioni Verrà valutata negativamente la consegna di documenti superflui, non richiesti o non pertinenti e la documentazione disordinato e/o sovrabbondante			Relazione chiara e dettagliata, strutturata secondo le indicazioni del disciplinare di gara, con capacità di sintesi delle informazioni molto buona. Klarer und detaillierter Bericht, strukturiert gemäß den Angaben der Ausschreibungsbedingungen, mit sehr guter Fähigkeit betreffend die Zusammenfassung von Informationen.			Relazione chiara, esauriente e dettagliata, con capacità di sintesi delle informazioni molto buona. Klarer, umfassender und detaillierter Bericht, mit sehr guter Fähigkeit betreffend die Zusammenfassung von Informationen.			Relazione buona nella forma e nei contenuti, con discreta capacità di sintesi delle informazioni, talvolta poco ordinata. In Form und Inhalt guter Bericht, mit befriedigender Fähigkeit betreffend die Zusammenfassung von Informationen, mitunter wenig geordnet.						
SUMME BERICHT/SOMMA RELAZIONE Nicht angeglichen / non riparametrati		40				29,15 Punkte/punti				31,75 Punkte/punti				30,50 Punkte/punti	
Bericht / Relazione ANGLEICHUNG/RIPARAMETRAZIONE						36,72 Punkte/punti				40,00 Punkte/punti				38,43 Punkte/punti	
GESAMTPUNKTE / TOTALE PUNTI ohne Angleichung / non riparametrati						58,10 Punkte/punti				60,19 Punkte/punti				60,10 Punkte/punti	
GESAMTPUNKTE / TOTALE PUNTI parametrisierte Kriterien / criteri riparametrati						75,84 Punkte/punti				78,43 Punkte/punti				78,43 Punkte/punti	
ANGLEICHUNG / RIPARAMETRAZIONE						77,36 Punkte/punti				80,00 Punkte/punti				80,00 Punkte/punti	

Bozen/Bolzano, 05.02.2020

Die Kommission / la commissione:
Arch. Birgit Bachmann (RUP)
Arch. Nicoletta Francato (Presidente)
Ing. Simone Gambarotto